



Swansea University
Prifysgol Abertawe



UNIVERSIDAD
DE LA REPÚBLICA
URUGUAY

CONVENIO ESPECÍFICO

ENTRE

LA UNIVERSIDAD DE LA REPÚBLICA, URUGUAY

Y

SWANSEA UNIVERSITY, GALES, REINO UNIDO

La Universidad de la República (en adelante Udelar), representada por el Dr. Roberto Markarian en su carácter de rector, con domicilio en Av. 18 de Julio 1824, 11200 Montevideo (Uruguay) y Swansea University, representada por su Vice-Chancellor, Prof. Richard Davies, con domicilio en Singleton Park, Swansea, United Kingdom, SA2 8PP.

CONSIDERANDO:

- 1) El acuerdo marco suscrito entre las dos instituciones en el año 2016.
- 2) Las actividades de colaboración llevadas a cabo por parte del equipo de Swansea University en la Udelar en los años 2016 y 2017 con relación a temas de transferencia tecnológica y de propiedad intelectual.
- 3) La creación en la Universidad de la República de la Unidad de Propiedad Intelectual por resolución del Consejo Directivo Central de fecha 10 de noviembre de 2015.

ACUERDAN celebrar un convenio específico que se registrá por las siguientes cláusulas:

PRIMERO: El objetivo de este convenio es acordar el marco de relacionamiento entre las instituciones con relación a la cooperación en materia de investigación, transferencia de tecnología y protección de la propiedad intelectual.

SEGUNDO: Para dar cumplimiento al objetivo indicado, las partes llevarán a cabo las siguientes actividades:

- 1) Colaboración entre la Subcomisión de Propiedad Intelectual y la Unidad de Propiedad Intelectual de la Udelar y la unidad de Research, Engagement & Innovation Services (REIS) de Swansea University en:
 - a) formación de recursos humanos a través de cursos, talleres, planes de capacitación;
 - b) intercambios de experiencias;



Swansea University
Prifysgol Abertawe



UNIVERSIDAD
DE LA REPÚBLICA
URUGUAY

- c) visitas periódicas del personal perteneciente a ambas unidades que se propenderán a realizar en forma anual;
 - d) identificación de equipos de investigadores cuya actividad pueda ser apoyada.
- 2) Colaboración a nivel institucional, que será coordinada en la Udelar por la Subcomisión de Propiedad Intelectual y la Unidad de Propiedad Intelectual, y en Swansea University por la unidad de Research, Engagement & Innovation Services (REIS), dentro de las siguientes áreas:
- a) colaboración con la actividad de los investigadores mediante talleres, conferencias y planes de capacitación relativos a la materia de transferencia de tecnología y protección de la propiedad intelectual;
 - b) promoción del desarrollo de proyectos conjuntos de investigación por parte de grupos de investigadores pertenecientes a ambas instituciones, los que podrán generar resultados que podrán ser objeto de transferencia tecnológica;
 - c) investigación de oportunidades para la explotación conjunta de los derechos de propiedad intelectual de los que la Udelar o Swansea University es titular, promoviendo su transferencia mediante el licenciamiento u otros negocios jurídicos.

TERCERO: Ambas partes, de común acuerdo, podrán solicitar la participación de terceros para colaborar con el financiamiento, ejecución, coordinación, seguimiento o evaluación de los programas, proyectos y actividades relacionados con este convenio.

CUARTO: Cada actividad de importancia (proyectos o programas específicos) resultante del presente acuerdo será acordada por escrito.

QUINTO: Cada parte asumirá los costos financieros involucrados en el cumplimiento de sus obligaciones bajo este acuerdo, sujetos a disponibilidad presupuestal, a menos que por escrito se acuerde otra cosa.

SEXTO: Cada parte informará y proporcionará a la otra, una copia de cualquier material escrito que incluya el nombre de la otra en materiales generales; cuando se trate de proyectos específicos de importancia deberá solicitar expresa autorización de la otra parte.



Swansea University
Prifysgol Abertawe



UNIVERSIDAD
DE LA REPÚBLICA
URUGUAY

SÉPTIMO: Las partes cooperarán razonablemente de buena fe para lograr los objetivos de este acuerdo.

OCTAVO: Cada parte podrá rescindir este acuerdo en cualquier momento mediante notificación por escrito a la otra parte. La rescisión no afectará los programas y proyectos en curso de ejecución.

NOVENO: Este convenio entrará en vigencia una vez suscrito, a cuyo efecto se extenderán en cuatro ejemplares (dos en español y dos en inglés), siendo dichos textos igualmente auténticos.

Dr. Roberto Markarian

Rector **UNIVERSIDAD DE LA
REPÚBLICA**

Montevideo, **11 SET. 2017**



Prof. Richard B. Davies

Vice-Chancellor **SWANSEA UNIVERSITY**

Swansea,

Richard B. Davies
12 OCT 2017
Vice - Chancellor



Swansea University
Prifysgol Abertawe



UNIVERSIDAD
DE LA REPÚBLICA
URUGUAY

**AGREEMENT
BETWEEN
UNIVERSIDAD DE LA REPÚBLICA, URUGUAY
AND
SWANSEA UNIVERSITY, WALES, UNITED KINGDOM**

The Universidad de la República (Udelar), with registered office in Av. 18 de Julio 1824, 11200 Montevideo (Uruguay), represented by its Rector, Dr. Roberto Markarian; and Swansea University, with its administrative office in Singleton Park, Swansea, SA2 8PP United Kingdom, represented by Professor Richard B. Davies, Vice-Chancellor,

CONSIDERING THAT:

- 1) The Framework agreement signed between the two institutions in 2016.
- 2) The Collaborative activities carried out by the Swansea University team at Udelar in 2016 and 2017 on issues of technology transfer and intellectual property.
- 3) The creation at Udelar of the Intellectual Property Unit by resolution of the Central Board of Directors dated November 10, 2015.

THEY AGREE to celebrate a specific accord, which will be ruled by the following clauses:

FIRST: The goal of this agreement is: set a framework between the institutions in relation to cooperation in research, technology transfer and protection of intellectual property.

SECOND: To accomplish their goals, both parties agree to carry out the following activities:

- 1) Collaboration between the Sub-Committee on Intellectual Property and the Intellectual Property Unit of Udelar and the Research, Engagement & Innovation Services (REIS) of Swansea University :
 - a) human resources training through courses, workshops, training plans,
 - b) exchanges of experiences,
 - c) periodic visits of personnel belonging to both units that will be attempted to be held annually,



Swansea University
Prifysgol Abertawe



UNIVERSIDAD
DE LA REPÚBLICA
URUGUAY

- d) identification of research teams whose activity may be supported.
- 2) Collaboration at the institutional level, to be coordinated at the Udelar by the Sub-Commission on Intellectual Property and the Intellectual Property Unit and at Swansea University by the Department for Research, Engagement & Innovation Services (REIS) within the following areas:
- a) collaboration with the activity of researchers through workshops, conferences and training plans on the subject of technology transfer and protection of intellectual property,
 - b) promotion of the development of joint research projects by groups of researchers belonging to both institutions, which may generate results that may be subject to technology transfer,
 - c) investigation of opportunities for the joint exploitation of intellectual property rights which Udelar or Swansea University own, promoting their transfer through licensing or other legal transactions.

THIRD: Both parties may, by mutual agreement, request the participation of third parties to collaborate in the financing, execution, coordination, monitoring or evaluation of the programs, projects and activities related to this agreement.

FORTH: Each significant activity (specific projects or programs) carried out under this Agreement will be agreed in writing.

FIFTH: Each party will bear the financial costs involved in meeting its obligations under this agreement, subject to budgetary availability, unless otherwise agreed in writing.

SIXTH: Each party will inform the other party, and provide a copy of, any written materials that include the other party's name in general materials and seek the other party's permission when significant specific projects are involved.

SEVENTH: The parties will reasonably cooperate in good faith to achieve the goals of this agreement.

EIGHT: A party may terminate this agreement at any time upon written notice given to the



Swansea University
Prifysgol Abertawe



UNIVERSIDAD
DE LA REPÚBLICA
URUGUAY

other party. The termination will not affect the programs and projects in progress.

NINTH: This agreement shall take effect when signed by the official representatives of the institutions involved. The institutions will sign four identical documents (two in English and two in Spanish).

Dr. Roberto Markarian

Rector **UNIVERSIDAD DE LA
REPÚBLICA**

Montevideo, **11 SET. 2017**



Professor Richard B. Davies

Vice-Chancellor **SWANSEA UNIVERSITY**

Swansea,

Richard B. Davies
12 OCT 2017
Vice - Chancellor